



# LODANO

Les richesses d'un paysage de la basse Vallemaggia, situé entre deux zones protégées

A scenic landscape in lower Vallemaggia, located between two protected areas

## Lodano et son paysage

Le paysage, résultat des interactions de la nature et de l'homme avec le territoire, représente dans sa globalité un bien précieux. Étant sensible, il est facilement détériorable; ainsi faut-il s'en occuper soigneusement. Le paysage remplit des fonctions capitales aussi bien pour l'homme que pour la nature: il abrite l'histoire de la communauté et son patrimoine culturel, il constitue l'espace vital pour les animaux et les plantes, il est le cadre de vie et le lieu de détente de la population.

La plaine de Lodano et les contres de la montagne, bien que relativement restreints (1 km<sup>2</sup> environ), abritent une riche variété de paysages, qui dessinent une mosaïque diversifiée et équilibrée, perçue comme cohérente.

Un simple regard aux anciennes photos montre à quel point, en un peu moins de 50 ans, le paysage a changé: l'abandon des activités traditionnelles et l'expansion des quartiers d'habitation ont modifié le paysage. En dépit de cette évolution, le territoire a su garder une structure paysagère cohérente et clairement lisible. Ces éléments rendent Lodano un endroit de valeur du point de vue paysager.

La plaine est en grande partie caractérisée par les prés exploités de façon extensive, parsemés de surfaces boisées plus ou moins étendues, en particulier sur le cône alluvial modelé par le torrent de la Vallée de Lodano où l'on trouve des pâturages boisés. Ce cours d'eau se jette dans le fleuve Maggia, caractérisé au sud du village par des méandres et des biotopes humides. La zone au pied de la montagne est par contre caractérisée par des vignobles traditionnels et des châtaigneraies mais aussi par des zones autrefois productives désormais envahies par une végétation de type spontané.

Dans ce contexte s'insèrent des éléments ponctuels mais significatifs du patrimoine rural, le centre historique du village, dominé par la place qui surplombent la maison communale et l'église, et une zone résidentielle bien délimitée qui a su préserver d'amples surfaces à l'agriculture.

Dans leur ensemble, ces différentes typologies paysagères facilitent la lecture de l'histoire de ces lieux; en s'arrêtant pour observer, on peut réfléchir et comparer le passé et le présent. Au fur et à mesure que l'on pénètre dans cet espace, on découvre une multitude d'éléments qui témoignent de la valeur culturelle du territoire et de son identité. Du point de vue de la richesse naturelle, l'ensemble revêt une valeur inestimable grâce à la diversité des habitats et à la variété de la faune et de la flore que l'on y trouve: la plaine inondable, les méandres et les étangs, les bois, les prés fleuris, les zones agricoles diversifiées, les vignobles traditionnels. Il en ressort un paysage précieux, espace idéal de détente. L'itinéraire circulaire suggéré dans ce dépliant offre la possibilité de le découvrir et de l'apprécier.



## The landscape surrounding Lodano

The landscape is a precious commodity shaped by the interaction of humans and nature. It testifies to the natural history and to the cultural heritage of the community. It is a vibrant space for plants and animals as well as a living and recreational space for the local population. At the same time, it is sensitive to external forces and easily degradable, and it is our personal and collective responsibility to protect it.

Lodano's flat and foothill areas are only about 1 km<sup>2</sup> and yet present a diversified landscape that is perceived as coherent.

Historical photographs show how much the landscape surrounding Lodano has changed in the less than 50 years since traditional agricultural activities were abandoned in favor of a more modern housing community. Still, throughout this evolution, the land itself has maintained a clearly legible and coherent structure that makes it especially valuable.

The valley floor is characterized by extensively exploited meadows interspersed with wooded areas, particularly on the alluvial fan created by the Valle di Lodano stream, where we find numerous wooded pastures. This stream flows into the Maggia river and on the southern end meanders into wet biotopes. In contrast, the foothills display traditional vineyards and groves of chestnut trees, as well as previously farmed areas now gone wild.

In this context we find elements of the area's rural heritage, the historical village center, dominated by the town hall overlooking the central square with its church, and a well-defined residential zone surrounded by larger areas preserved for agricultural use.

Observing the various types of landscape allows us to see both past and present, to understand the history of this place, and to recognize the cultural significance and value of its identity. The multiplicity of habitats and the diversity of flora and fauna found here are a natural treasure. The floodplain, ponds, woods, extensive flowering meadows, diversified agricultural environments, and traditional vineyards make this a unique recreational place. The circular itinerary proposed in this brochure offers visitors a singular opportunity to discover and appreciate this living jewel.



## Le projet paysager Lodano

Le projet paysager Lodano, réalisé de 2015 à 2018, se fonde sur une approche interdisciplinaire qui prend en compte le paysage dans sa globalité en y intégrant trois éléments qui ont été déjà récurés dans le passé: la châtaigneraie en amont du village, les vignobles et les étangs à proximité de la Maggia.

La rénovation de quelques ouvrages ruraux (murs à sec, étable, moulin et grottos), la valorisation de milieux naturels favorisant la biodiversité et la mise en valeur de surfaces agricoles extensives contribuent à rétablir l'aspect caractéristique du paysage culturel (Kulturlandschaft). L'installation d'éléments destinés aux loisirs rend le paysage encore plus convivial.

## The landscape project

Implemented between 2015 and 2018, the Paesaggio Lodano project had an interdisciplinary perspective on Lodano's landscape, integrating three previous undertakings: the grove of chestnut trees above the village nucleus, the vineyards in the area known as Ronchi, and the ponds by the Maggia River.

By restoring the remnants of rural life (dry stone walls, stone barns, a mill, grottoes), favoring biodiversity, and reclaiming extensive agricultural areas, the cultural landscape regained much of its original appearance. With the creation of new recreational areas, visitors can experience and enjoy the landscape even more.



## Sentier paysager

Le sentier circulaire proposé vous permet de parcourir la plaine et la zone au pied de la montagne de Lodano et d'apprécier ses paysages. On découvre ainsi d'intéressantes constructions rurales, des vestiges d'activités traditionnelles, des milieux naturels précieux, mis en évidence par 18 points d'intérêt décrits dans ce dépliant. L'aire récréative et l'aire de pique-nique située le long du fleuve Maggia offrent un cadre idéal pour une pause.

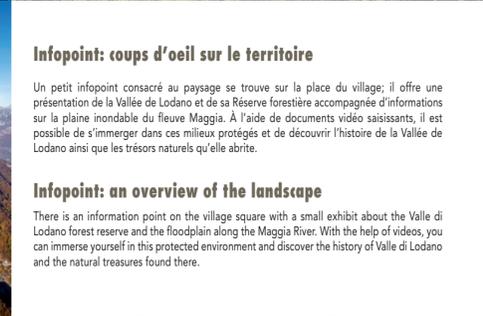
Cet itinéraire s'adapte tout particulièrement aux familles et aux promeneurs curieux qui aiment s'attarder pour observer tranquillement ce qui les entoure afin de découvrir les particularités de ce territoire.

## The landscape itinerary

The proposed circular itinerary takes you through Lodano's foothills and valley floor, where you find remnants of past human activities (including rural artifacts) and experience the area's beautiful natural surroundings. The 18 sites you visit along the way are described in this brochure. The recreational area as well as the picnic area along the Maggia River are ideal spots for a break. This itinerary is suitable for families as well as anyone who enjoys walking and observing with a curious and an unhurried eye.

### Données techniques / General information

Longueur / Distance: 5.7 km  
Temps de marche / Walking time: 2 h  
Dénivelé / Altitude difference: 180 m

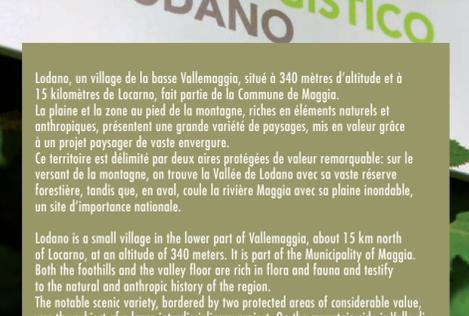


## Infopoint: coups d'oeil sur le territoire

Un petit infopoint consacré au paysage se trouve sur la place du village; il offre une présentation de la Vallée de Lodano et de sa Réserve forestière accompagnée d'informations sur la plaine inondable du fleuve Maggia. À l'aide de documents vidéo saisissants, il est possible de s'immerger dans ces milieux protégés et de découvrir l'histoire de la Vallée de Lodano ainsi que les trésors naturels qu'elle abrite.

## Infopoint: an overview of the landscape

There is an information point on the village square with a small exhibit about the Valle di Lodano forest reserve and the floodplain along the Maggia River. With the help of videos, you can immerse yourself in this protected environment and discover the history of Valle di Lodano and the natural treasures found there.



Info:  
Patriziato di Lodano  
www.lodano.ch  
info@patriziatolodano.ch

Enti promotori: Patriziato di Lodano / Parrocchia di Lodano  
Texti: Christian Ferrari, Mirko Zanini  
Traduzioni: Ursula Orsini (de), Candice Mattacci (fr), Natasha De Bernardi (en)  
Cartografia: Marco Diotti  
Fotografie: Arturo Inaggio Giovanni Casati - Aiconca  
Disegni: Orsini - Sankha  
Grafica: Studiografica Grizzi - Gordavio  
Stampa: Salvioni arti grafiche - Bellinzona



## 1 Le cœur du village

L'actuel centre du village remonte au XVIIIème siècle; en effet, nombre de constructions portent la date de leur édification inscrite sur les linteaux. La datation la plus ancienne d'un édifice, une cave, remonte à 1606. L'église et la maison communale, qui abrite aussi le siège de la Bourgeoisie, donnent directement sur la place du village.

Le bâtiment principal de la maison communale remonte à 1918 et des travaux de réfection ont été exécutés en 1995. Il a jadis abrité l'école primaire du village qui, avant 1918, se trouvait dans le bâtiment adossé à l'église où l'on observe une plaque commémorative dédiée à Giuseppe Galeazzi, instituteur pendant 35 ans. L'église est mentionnée pour la première fois dans un parchemin de 1260. L'ancienne abside devant le parvis actuel et les deux petites fenêtres au deux côtés de l'église représentent les vestiges de l'ancienne église romane dédiée à Saint Laurent. Un solide grillage en fer remontant au XVIIIème siècle, qui empêchait l'accès au bétail, marque l'entrée principale du parvis où, au milieu, se dresse une croix en granit datée de 1666. À noter encore la fontaine monolithique creusée dans un gros bloc de granit et remontant à 1833: c'est la première fontaine du village desservie par un aqueduc rudimentaire.

## 1 The heart of the village

Most of the present-day village center was built in the 18th century. Many structures have the date of construction engraved on the entrance lintel and the oldest date found is that of a cellar from 1606. The municipal building (Palazzo comunale-patriziale) and the church overlook the village square. The municipal building was built in 1918 and renovated and expanded in 1995. For many years it was home to the village school. Before 1918, the school was housed in the building next to the church. On one of the facades is a plaque dedicated to Giuseppe Galeazzi, who taught there for 35 years. Lodano's church is first mentioned in a parchment of 1260. The apse in front of the current churchyard as well as the two small windows on each side of the building are remnants from the original Romanesque church, dedicated to Saint Lawrence. The main entrance to the churchyard has a robust 18th century iron grating that prevents access to livestock. In the center of the churchyard stands a granite cross from 1666. The fountain on the village square dates to 1833 and consists of a single large block of stone. It was the first fountain in the village to be fed by water from a rudimentary aqueduct.



## 4 Le moulin

Petite construction abritant un moulin autrefois actionné par une roue hydraulique horizontale remplacée par la suite par une roue verticale. En fonction jusqu'à la moitié du XIXème siècle pour la mouture du maïs. Le meunier transformait aussi les céréales cultivées par les paysans de Coglio et Giumaglio. À peine plus haut, le petit bassin de captation du premier aqueduc qui alimentait la fontaine placée dans la place du village, remonte à 1833.

## 4 Old Mill

This small stone structure was formerly a mill. Initially powered by a horizontal water-wheel, it was later replaced with a vertical one. The mill was operational until the mid-20th century and was mainly used for the grinding of corn. Farmers from Coglio and Giumaglio, too, brought their goods to be processed here. Just above the mill is the small basin that fed water to Lodano's first aqueduct, which supplied the fountain on the village square.

## 5 Le châtaigner

Pendant des siècles, le châtaigner, grâce à ses fruits, a contribué de manière décisive à la survie de la communauté locale. Les châtaignes étaient consommées fraîches ou séchées dans de petites bûches en pierre nommées grà afin d'être gardées pendant l'hiver. De nos jours, on attribue au châtaigneraies d'importantes fonctions paysagères et naturelles: elles constituent un habitat idéal pour différentes espèces animales parmi lesquelles le gobe-mouche à collier – un oiseau rare qui, en Suisse, ne nidifie qu'au Sud des Alpes – ainsi que pour différentes espèces de chauve-souris qui trouvent leur refuge dans les cavités des vieux troncs.

## 5 Chestnut trees

For centuries the chestnut provided vital sustenance year-round for the local community. Chestnuts were consumed immediately or dried in small stone structures called grà so they would last throughout the winter. Today the grove of chestnut trees provides an ideal habitat for several animal species, including the collared flycatcher, a rare bird that in Switzerland only nests South of the Alps, as well as several species of bats that take refuge in the natural cavities of old chestnut trees.



## 2 Des caves

Série de trois petites caves remontant à la première moitié du XVIIIème siècle, creusées sous de gros rochers. Détail remarquable: une petite rigole creusée dans le rocher pour empêcher les eaux de pluie de pénétrer à l'intérieur.

## 2 Stone cellars

Series of three small cellars excavated under large rocks and dating back to the first half of the 19th century. Note the drip gage engraved into the rock to prevent rainwater from penetrating inside the cellar.

## 3 Vue sur la campagne traditionnelle

Vue panoramique sur la campagne traditionnelle caractérisée par la présence de nombreux éléments qui enrichissent le paysage tout en favorisant la biodiversité: arbres fruitiers, petites haies, lièbres de forêt, murs à sec. Mentionnons encore les 47 espèces d'oiseaux recensés sur la plaine de Lodano, parmi lesquels le torcol fourmilier, un pic rare, et la pie-grèche écorcher; ou bien les 41 espèces de papillons diurnes repérés dans cet habitat. Parmi les mammifères enfin, on en trouve qui, comme le lièvre commun, profitent des caractéristiques de cet environnement naturel.

En avançant sur le sentier, on rencontre un magnifique cours d'eau, endroit idéal pour la reproduction de la salamandre tachetée.

## 3 View of traditional meadows

Panoramic view of traditional meadows with elements that enrich the landscape and promote biodiversity, such as tall fruit trees, small hedges, forest edge, and low stone walls. Forty-one species of diurnal butterflies and 47 bird species have been identified on the valley floor around Lodano, including the rare Eurasian wren and the red-backed shrike. Mammals such as the European hare enjoy the meadows as well. Continuing along the path you come across a stream, a favorite breeding ground for the fire salamander.

## 11 Les grottes

Série de cinq grottes creusées en tirant parti des cavités existant entre les gros rochers d'un ancien éboulis, dans une zone particulièrement ombragée et fraîche. Ces caves, aménagées entre la fin du XIXème siècle et le début du XXème, exploitent des courants d'air à température constante qui circulent entre les blocs de pierre (fiadori). On y conservait le vin et le fromage.

## 11 Grottoes

Series of five grottoes from the late 19th and early 20th centuries. The grottoes are in a particularly shaded and cool area and were excavated from the boulders left by an ancient landslide. These cellars exploit the natural constant-temperature air that blows between the boulders (fiadori) and are ideal for the preservation of wine and cheese.

## 12 Le vignoble

Dans le passé, la culture du raisin constituait une ressource importante pour la communauté locale: elle assurait la production du vin et de l'eau-de-vie. Les vignobles, en partie remis à neuf en 2002, gardent les caractéristiques des plantations traditionnelles: l'emploi de piliers en pierre (carasc), les armatures en bois de châtaigner et la structure à l'ancienne en pergola. Ces milieux secs, situés sur des pentes raides et ensoleillées, souvent délimités par des murs à sec, constituent un habitat idéal pour les reptiles, les oiseaux, les papillons, les sauterelles et les fourmis.

## 12 Vineyards

Cultivation of the vineyard for wine and grappa production represented an important resource for the local community. The vineyards, partly restored in 2002, have the traditional pergola structure and were built using stone supports (carasc) and chestnut beams. These dry environments, located on steep and sunny slopes and often enclosed by dry stone walls, are ideal habitats for reptiles, birds, butterflies, grasshoppers, and ants.

## 10 Oratoire Capèla dal Capèlan

Petite construction à caractère religieux, issue d'une cavité naturelle sous le rocher comportant deux espaces, l'un constituant la chapelle et l'autre réservé à la sacristie. L'oratoire est décoré d'une peinture réalisée à même la pierre, représentant une Crucifixion. D'ici, on jouit d'une vue splendide sur l'embouchure de l'étroite gorge qui marque l'entrée dans la Vallée de Lodano. À cet endroit, en 1899, on aménagea la construction d'un canal d'abduction fournissant l'eau à quatre fontaines situées dans le village et destinée également à actionner quatre moulins.

## 10 Capèla dal Capèlan chapel

Small chapel constructed under a rock, with an adjacent sacristy. The chapel has a painting of the crucified Christ, executed directly on the bare rock. From this point you can enjoy an excellent view of the narrow gorge that marks the entrance to Valle di Lodano. Here, in 1899, a canal was built to supply water to four fountains in the village and to operate four mills.



## 14 Pâturage boisé

Vaste zone située sur le cône alluvial du torrent de la Vallée de Lodano. Après l'inondation de 1978, le cours d'eau a été canalisé. De nos jours, cette aire d'origine anthropique est exploitée en tant que pâturage boisé en présence de pins noirs et de pins communs. Dans cet habitat vivent différentes espèces animales qui profitent des espaces clairs du bois, en particulier des clairières ensoleillées. Les différentes typologies de forêts abritent une quinzaine des 40 espèces de fourmis recensées à Lodano.

## 14 Wooded pasture

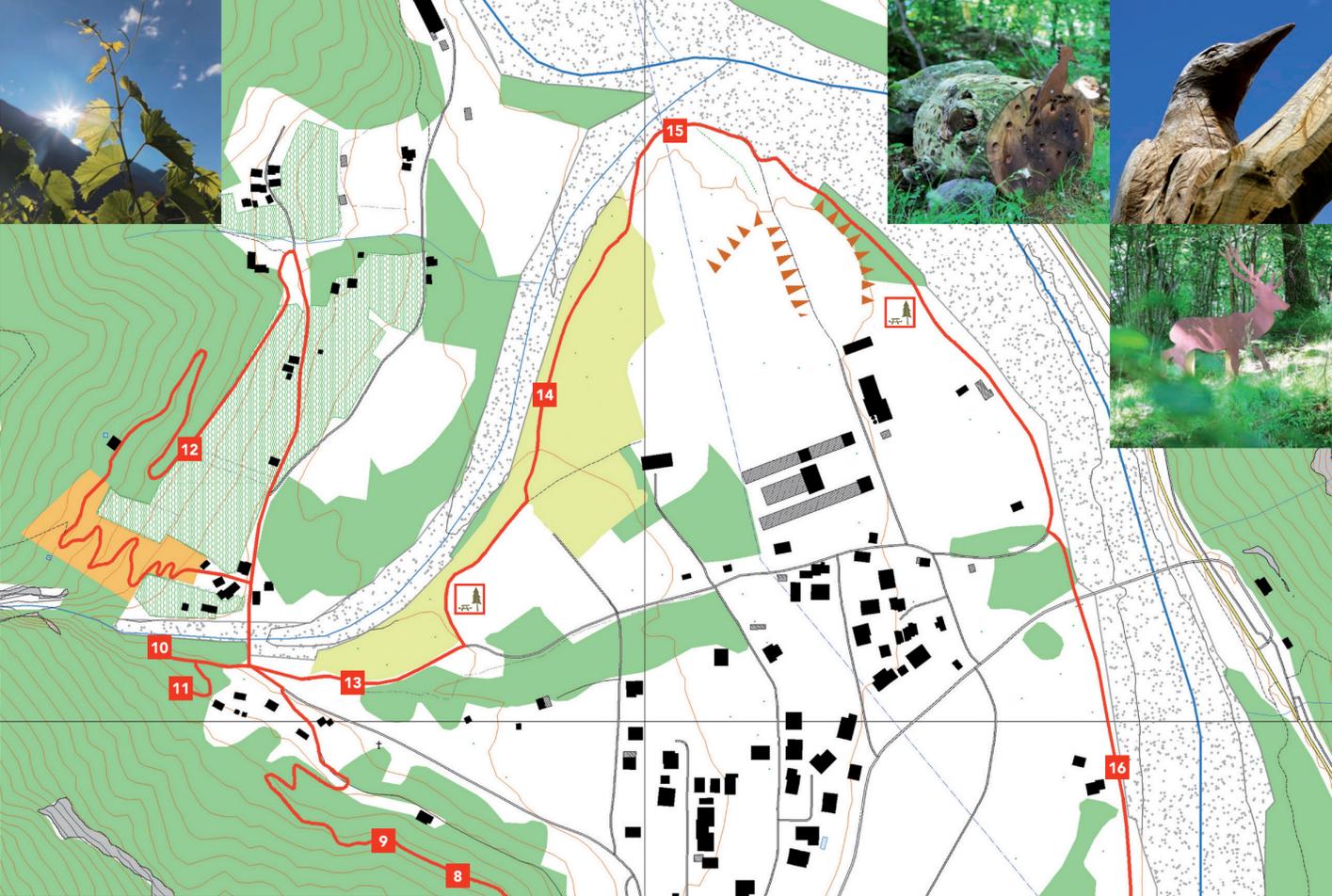
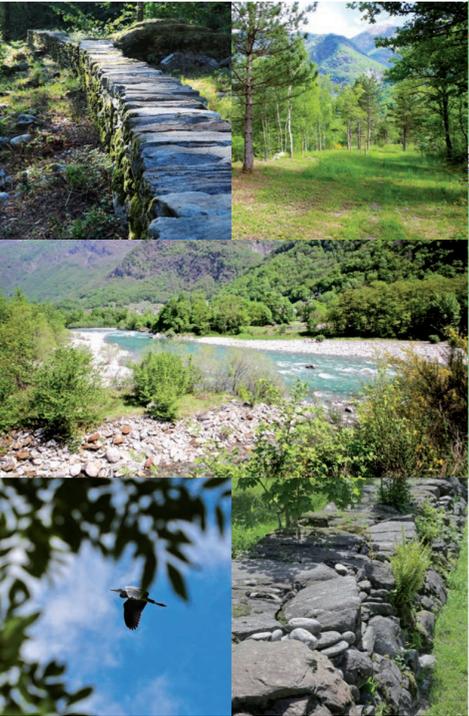
Wide alluvial plain resulting from material deposited by the Valle di Lodano stream. After the flood of 1978 the stream was channeled. Now this area is managed as a wooded pasture. Here we find black pine and Scots pine trees as well as several animal species that profit from the luminous spaces in the woods, particularly sunny clearings. About 15 of the 40 species of ants identified in Lodano find their habitat in the different forest types.

## 15 Fleuve et plaine inondable

La caractéristique principale de la zone inondable de la Vallemaggia, c'est de représenter un paysage encore largement naturel, modelé par l'importante dynamique du fleuve et par son pouvoir régénérateur qui façonne constamment le territoire. Ce milieu naturel est protégé au niveau national et la rivière est reconnue comme la plus torrentielle d'Europe, vu que son débit peut être multiplié des centaines de fois en quelques heures. Dans la zone inondable de la Vallemaggia ont été recensées environ 6000 espèces végétales, ce qui constitue un quart de la totalité de la flore de la Suisse.

## 15 River and floodplain

The landscape along lower Vallemaggia's floodplain is still largely untouched. This environment is subject to the dynamics of the river, which continuously change and shape the landscape. The river's streamflow can increase hundreds of times, just in a few hours and is one of the most torrential in Europe. An alluvial zone of national importance, the Maggia River floodplain is a protected area. Around 600 plant species have been identified here, equal to a quarter of the entire Swiss flora.



## 16 Berges le long du fleuve

Une vaste portion de la plaine était autrefois fréquemment inondée. À partir du XVIIIème siècle et, plus tard, dans la deuxième moitié du XIXème siècle, à plusieurs reprises, des barrages furent bâtis pour préserver les terrains cultivés. Une forêt réalisée à la fin du XIXème siècle dans le but d'empêcher les inondations a permis également d'assécher une vaste surface en réalisant ainsi une extension de la campagne. Les berges de rétention ont modifié de manière sensible le paysage le long du fleuve.

## 16 Embankment

In ancient times, Lodano's valley floor was subject to frequent flooding. In the 18th century and then again in the second half of the 19th century, barriers were built to protect cultivated land. A series of trees planted at the end of the 19th century further expanded the area of reclaimed land for farming. More recent embankments have significantly changed the landscape along the river.

## 17 Vue sur la châtaigneraie et la campagne

Vue panoramique sur la châtaigneraie surplombant le village, remise en valeur en 2012, qui illustre une gestion agro-forestière typique du passé. Dans la partie plate située entre le centre historique et la rivière s'étend la campagne traditionnelle où, par le passé, la culture des champs trouvait tout son espace. Sur la plaine de Lodano on a dénombéré quelque 320 variétés florales! Il s'agit d'une biodiversité remarquable due à la grande variabilité et à la qualité des milieux naturels en présence.

## 17 View of chestnut tree grove and meadows

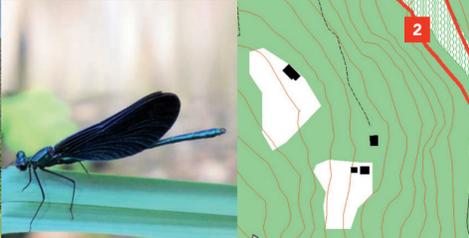
Panoramic view of the grove of chestnut trees above the village. The grove was restored in 2012 and exhibits traditional agroforestry practices. Traditional meadows extend from the village on the flat land to the river. In the past these fields were extensively cultivated. About 320 plant species have been identified on the valley floor around Lodano, showing a significant degree of biodiversity largely due to the variety and quality of the environments present.

## 18 Biotopes humides

Les étangs situés à l'intérieur de la zone inondable constituent un milieu d'origine anthropique particulièrement intéressant. Dans ces biotopes humides, on repère 3 espèces d'amphibiens: le crapaud commun, la grenouille des fossés et la grenouille rousse. On a également recensé pas moins de 16 espèces de libellules, parmi lesquelles la Calopteryx virgo meridionale, une rare libellule au corps et aux ailes bleus qui aime les cours d'eau. Les milieux humides sont les habitats privilégiés de deux types de serpents d'eau inoffensifs: la couleuvre à collier et la couleuvre tessellée.

## 18 Wet biotopes

The ponds created inside the floodplain area are a particularly interesting anthropic environment. In these wet biotopes we find three species of amphibians: the common toad, the pool frog, and the European common frog. Additionally, 16 species of dragonflies were surveyed here, including the beautiful demoiselle, a rare damselfly with blue body and wings that loves fast-flowing waters. Wet environments are favorite habitats for two harmless water snakes: the grass snake and the dice snake.



0 50 100 200 metri

Riprodotta con l'autorizzazione di swissstop (BA180172)